

Du **5** au **9** avril 2006

Le Manifeste à la Comédie de Genève  
6, bd. des philosophes



Vers un  
**PART** de la  
**PAIX** ?

**5 jours**  
sous le signe  
du dialogue

Entrée libre



INTERPRÉTATION EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS



mercredi 5 avril 2006

EXPOSITION DE PHOTOS

## "BREAKING THE SILENCE BRISER LE SILENCE"

18h30

Vernissage de l'exposition "Breaking the silence - Briser le silence": photographies prises et objets confisqués par des soldats israéliens dans les territoires palestiniens.

Cette exposition est montrée pour la première fois en dehors d'Israël. Deux soldats à l'origine de l'exposition, Yehuda Saul et Avichay Sharon, ainsi que le photographe Miki Kratsman, seront à Genève pour commenter l'exposition et discuter de leur expérience et de leurs dilemmes.



20h00

**Rencontre avec deux soldats**, Yehuda Saul et Avichay Sharon, et avec le photographe du journal Haaretz Miki Kratsman.

Animée par Philippe Lugassy, journaliste à la Télévision suisse romande.

« Breaking the silence – Briser le silence » est une association de soldats ayant servi dans l'armée israélienne. Leur expérience dans les territoires palestiniens occupés, en particulier près de Hébron, les a amenés à réaliser l'impact de leurs actes quotidiens sur les Palestiniens, et à s'alarmer du risque de corruption morale que représente l'occupation pour la société israélienne. Ils ont décidé de témoigner de ce qu'ils ont fait et de ce qu'ils ont vu, en particulier pour informer le public israélien. Yehuda Saul, Avichay Sharon et Miki Kratsman présenteront leur exposition et parleront de leurs motivations, de leur cadre éthique et de leur dilemme entre d'un côté le devoir de servir et de défendre leur pays en tant que citoyens israéliens et de l'autre leur responsabilité d'être humain.

### L'EXPOSITION PEUT ÊTRE VISITÉE EN PRÉSENCE DES SOLDATS :

Mercredi 5 avril 2006: de 18h à 23h

Jeudi 6 avril 2006: de 12h à 23h

Vendredi 7 avril 2006: de 12h à 23h

Samedi 8 avril: de 12h à 23h

Dimanche 9 avril: de 12h à 16h

jeudi 6 avril 2006

TABLE RONDE

LA DOULEUR DE L'AUTRE, DE  
L'ÉMOTION À LA DÉCISION POLITIQUE

SHIREEN ESSAWI, TAL KFIR,  
NAOMI CHAZAN, LEILA SHAHID

18h00

Présentation du film "L'Attentat" de Simone Bitton. Le 4 septembre 1997, trois jeunes Palestiniens commettent un attentat suicide dans lequel huit Israéliens et eux-mêmes décèdent. Simone Bitton a retrouvé la famille de chacune des personnes décédées, Juifs comme Arabes. Dans une écriture documentaire aux antipodes du "reality-show", elle passe de l'horreur à la tragédie, prenant le temps de s'interroger, d'écouter, de comprendre.

20h00

Table ronde: **Témoignages de deux femmes, l'une Palestinienne, Shireen Essawi et l'autre Israélienne, Tal Kfir, membres de "Families forum – Le cercle des parents en deuil"** (association de personnes endeuillées par des actes de violence).

Ces témoignages seront suivis par l'intervention de deux femmes politiques, **Naomi Chazan, ex Vice-Présidente de la Knesset, et Leila Shahid, Déléguée générale de la Palestine auprès de l'Union européenne.**

Animée par Luis Lema, journaliste au quotidien suisse **Le Temps.**

**Interprétation: français, anglais et arabe.**

« Families Forum – Le cercle des parents endeuillés » est une association qui regroupe des familles israéliennes et palestiniennes, chacune endeuillée par des actes de violence perpétrés dans le cadre du conflit israélo-palestinien. Fondée par un père israélien ayant perdu son fils dans un attentat, l'association compte aujourd'hui plus de 500 familles, israéliennes et palestiniennes. La démarche de ces familles aborde la place du deuil dans ce conflit, et entame le dialogue par delà les frontières, malgré la douleur.

samedi 8 avril 2006

LECTURE - DÉBAT

## ELIAS SANBAR - DAVID GROSSMAN

20h00

Lecture d'extraits de leurs œuvres par les écrivains palestinien et israélien, Elias Sanbar et David Grossman.

Suivie d'un débat sur le thème: l'engagement de l'écrivain, politique et littérature.

Animée par Florence Heiniger, journaliste à la Télévision suisse romande (TSR)

BIOGRAPHIE

### Elias Sanbar

Historien, essayiste, poète palestinien, Elias Sanbar est né à Haïfa en 1947. Il est âgé d'un an quand sa famille est chassée de Palestine au moment de la création d'Israël (1948). Il enseigne à Paris (Paris VII), au Liban et aux États-Unis (Princeton). Il a fondé à Paris, La Revue d'études palestiniennes dont il est le rédacteur en chef. Il a aussi participé à des travaux de cinéma, traduit des poèmes en français (notamment ceux de Mahmoud Darwich) et écrit plusieurs essais et livres, dont Palestine 1948, l'expulsion; Les Palestiniens dans le siècle; Palestine, le pays à venir; Le Bien des Absents et Être arabe, ce dernier en collaboration avec Farouk Mardam-Bey. Il vient d'être nommé Délégué permanent de la Palestine auprès de l'Unesco.

*'Comme beaucoup de ma génération, je me suis imposé des interdits car j'avais le sentiment que l'urgence politique était telle que l'on me demandait de réaliser d'autres choses avant. C'est l'un des aspects de mon engagement. Dans la mesure où je suis sorti de cette obligation d'efficacité politique, "Le bien des absents" (roman) est venu naturellement, comme une chose bien faisante. C'était un désir très fort, lointain, qui s'est exprimé tardivement'.*

BIOGRAPHIE

### David Grossman

Écrivain israélien, David Grossman est né en 1954 à Jérusalem. Après des études de philosophie et d'art dramatique, il travaille à la radio. Il a écrit plusieurs romans, dont «Le Sourire de l'agneau», «Voir ci-dessous: Amour», «Le Livre de la grammaire intérieure», «L'enfant Zigzag», «Duel à Jérusalem», «Tu seras mon Couteau». En 1988 a paru son enquête sur les territoires occupés, qui a fait sensation sous le titre «Vent jaune». Il a également publié «Les Exilés de la Terre promise», recueil de conversations avec des Palestiniens d'Israël, «Chroniques d'une paix différée», «Quelqu'un avec qui causer», «J'écoute avec mon corps». Il a aussi écrit des livres pour enfants et des nouvelles.

*'Tout livre un peu sérieux comporte une dimension politique. Les bons livres disent toujours quelque chose de la situation politique mais également économique, psychologique ou historique du pays de leur auteur. L'écrivain peut contribuer doublement au débat politique; premièrement, de par sa sensibilité aux mots, sa capacité à nommer les choses de manière précise. Lorsque les hommes politiques se mettent à «recycler» le langage afin de manipuler les citoyens, les écrivains sont là pour attirer l'attention des gens sur ce genre de supercherie; deuxièmement, les écrivains, par nature, voient chaque situation de points de vue différents'.*

dimanche 9 avril 2006

PROCHE-ORIENT - REGARDS DE DESSINATEURS DE PRESSE

**KHALIL ABU ARAFEH - MICHEL KICHKA  
CHAPPATTE - PLANTU**

**11h30**

**Brunch oriental**

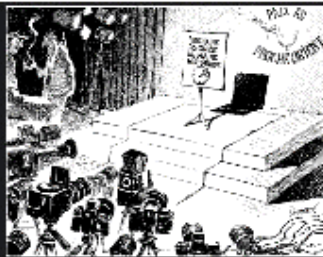
(Participation au Brunch frs 20.-)

**13h00**

**Proche-Orient - Regards de dessinateurs de presse** (entrée libre).

Rencontre et séance de dessin avec quatre dessinateurs de quotidiens internationaux.

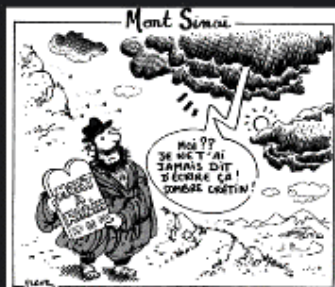
« Le Manifeste » a invité quatre dessinateurs: Khalil Abu Arafah, 'Al Qods' (Palestine), Michel Kishka, 'Chanel Il Israël' (Israël), Chappatte, 'Le Temps' (Suisse) et 'The International Herald Tribune', Plantu, 'Le Monde' (France) à une rencontre avec le public. A travers le dessin et la parole, ils engageront un dialogue entre eux et avec le public. Ils évoqueront le rôle des dessinateurs de presse dans le conflit du Proche-Orient, les espoirs et les craintes que suscite ce conflit, ainsi que le dilemme du dessinateur, à la fois militant et journaliste, pour affirmer ses convictions politiques.



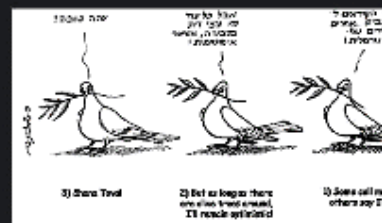
Chappatte



L'Etat palestinien est prêt à vivre -  
Khalil Abu Arafah



Plantu



Certains me traitent de naïve, d'autre de stupide.  
Mais tant qu'il y aura des oliviers autour  
je resterai optimiste. Michel Kichka

## Le Manifeste à La Comédie de Genève Du 5 au 9 avril 2006

ISRAËL – PALESTINE,

### VERS UN ART DE LA PAIX ?

Au cœur du conflit entre Israéliens et Palestiniens, dans cet univers saturé de discours, confrontant deux points de vue qui semblent irréconciliables, des voix, des gestes, des sonorités nouvelles se fraient un chemin quelquefois tortueux. Dessinateurs, gens de théâtre ou de cinéma, poètes, écrivains, sculpteurs ou photographes, mais aussi femmes engagées et soldats, elles et ils vivent pleinement leur(s) appartenanc(e)s et sont à l'écoute des sentiments les plus divers que provoque cette guerre entre leurs deux peuples. Partisans ou non, tantôt critiques ou ironiques, elles et ils tentent d'offrir une autre résonance aux souffrances endurées que la haine, la violence ou la domination. Ces citoyens et artistes jettent les bases d'une autre réflexion sur la question israélo-palestinienne qui remet en perspective les argumentations habituelles. Le théâtre La Comédie de Genève et Le Manifeste - Mouvement pour une paix juste et durable au Proche Orient ouvrent un espace à ces hommes et femmes qui témoigneront, malgré les différences qui les opposent, de la créativité de leurs cultures et exprimeront leur esthétique de la résistance à la violence et leur désir de paix.

L'exposition sera ouverte au public et commentée par les soldats durant la durée de l'évènement.



Le Manifeste

Mouvement pour une paix juste et durable au Proche-Orient

En 2002, alors que le conflit israélo-palestinien fait rage, des citoyens suisses ou vivant en Suisse, Juifs et Arabes, Israéliens et Palestiniens, s'associent et lancent un appel pour la paix et contre le recours systématique à la violence au Proche-Orient. Peu après, l'association "Le Manifeste" voit le jour. Son but: créer des espaces de dialogue et d'écoute mutuelle entre personnes juives et arabes ainsi qu'entre Israéliens et Palestiniens. Pour ce faire il a pris l'initiative de manifestations silencieuses, de débats, concerts, projections de films et d'une rencontre entre législateurs israéliens et palestiniens à Genève - en juillet 2003 à La Maison des Parlements - en collaboration avec l'Union Interparlementaire. Le Manifeste effectue également un travail de sensibilisation dans les écoles.

Le Manifeste - Mouvement pour une paix juste et durable au Proche-Orient - Tél. +41 22 731 84 40  
Site internet: [www.manifeste.ch](http://www.manifeste.ch) - Adresse électronique: [info@manifeste.ch](mailto:info@manifeste.ch)



Théâtre La Comédie de Genève

Tél. +41 22 320 50 01 ou 022 320 50 00

Site internet: [www.comedie.ch](http://www.comedie.ch) - Adresse électronique: [maem@comedie.ch](mailto:maem@comedie.ch)

Avec le soutien de la Ville et de l'Etat de Genève.